

Maulana Azad National Urdu University

M.A. Urdu, III Semester Examination, January 2021

Paper : MAUR302CCT : Zaraye Iblagh aur Tarjuma

پرچہ : ذرائع ابلاغ اور ترجمہ

Time : 3 hrs

Marks : 70

ہدایات:

یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم، حصہ سوم۔ ہر جواب کے لئے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔

1. حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات/خالی جگہ پُر کرنا/مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ہر سوال کے لیے 1 نمبر مختص ہے۔
(10 x 1 = 10 Marks)

2. حصہ دوم میں آٹھ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً دو سو (200) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 6 نمبرات مختص ہیں۔
(5 x 6 = 30 Marks)

3. حصہ سوم میں پانچ سوالات ہیں۔ اس میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً پانچ سو (500) لفظوں پر مشتمل ہے۔ ہر سوال کے لیے 10 نمبرات مختص ہیں۔
(3 x 10 = 30 Marks)

حصہ اول

سوال نمبر 1:

- (i) اخبار کے اجزائے ترکیبی میں سے نہیں ہے؟
(a) نامہ نگار (b) ادارہ (c) سرخیاں (d) کالم
- (ii) سرخیوں کے اقسام میں سے نہیں ہے؟
(a) ڈراپ لائن (b) کراس لائن (c) اسٹریٹ لائن (d) بینکنگ انڈیشن
- (iii) ریڈیو کوئی کس طرح کا پروگرام ہے؟
(a) کسی خاص موضوع پر تبصرہ (b) معلومات پر مختصر سوال و جواب (c) شخصی انٹرویو (d) اہم مسائل پر گفت و شنید
- (iv) ٹیلی ویژن کو سٹیٹلائٹ سے کس سن میں منسلک کیا گیا؟
(a) 1970 (b) 1975 (c) 1980 (d) 1985
- (v) ہندوستان میں فلمی دنیا سے وابستہ افراد کو کون سا ایوارڈ دیا جاتا ہے؟
(a) ارجن ایوارڈ (b) دادا صاحب پھالکے ایوارڈ (c) گیان پیٹھ ایوارڈ (d) پدم بھوشن
- (vi) کس متن کا ترجمہ سب سے مشکل سمجھا جاتا ہے؟
(a) قانونی (b) فلسفیانہ (c) شعری (d) سائنسی
- (vii) درج ذیل میں سے کون ترجمے کے مقاصد میں شامل نہیں ہے؟
(a) معلوماتی (b) تہذیبی (c) سماجیاتی (d) جمالیاتی

- (viii) ”وضع اصطلاحات“ کے مصنف کون ہیں؟
- (a) وحید الدین سلیم (b) منشی کریم الدین (c) منشی غلام حسین (d) محمد مہدی واصف
- (ix) سر سید احمد خان نے ”سائنٹفک سوسائٹی“ کی بنیاد کس شہر میں رکھی تھی؟
- (a) بنارس (b) غازی پور (c) علی گڑھ (d) دہلی
- (x) شاہ عبدالقادر کا ترجمہ ”وضع القرآن“ پہلی بار کب شائع ہوا؟
- (a) 1828 (b) 1829 (c) 1857 (d) 1919

حصہ دوم

- 2- صحافت کی تعریف کرتے ہوئے اس کے اقسام پر روشنی ڈالیے۔
- 3- اخبار کے اجزائے ترکیبی کا جائزہ لیجیے۔
- 4- ریڈیو انٹرویو کے طریق کار اور اصول پر روشنی ڈالیے۔
- 5- ٹیلی ویژن کی اہمیت و افادیت کو اجاگر کیجیے۔
- 6- ترجمہ کی تعریف اور اس کے اقسام بیان کیجیے۔
- 7- دوران ترجمہ اصطلاح سازی میں پیش آنے والی پریشانیوں کو قلم بند کیجیے۔
- 8- ترجمہ کی تہذیبی و جمالیاتی اہمیت بیان کیجیے۔
- 9- ”دہلی ورنا کلرٹرا سلیشن سوسائٹی“ کی تاریخی اہمیت واضح کیجیے۔

حصہ سوم

- 10- مندرجہ ذیل میں سے کسی دو پر نوٹ لکھیے۔
- (a) سرخیاں (b) ادارہ (c) کالم (d) خبر نگاری
- 11- ریڈیو اسکریپٹ پر تفصیل سے روشنی ڈالیے۔
- 12- ہندوستان میں فلموں کی مختصر تاریخ بیان کیجیے۔
- 13- ترجمے کی اہمیت اور اغراض و مقاصد بیان کیجیے۔
- 14- اردو میں ترجمے کی روایت پر ایک مفصل نوٹ تحریر کیجیے۔